

## El árbol de las virtudes (Tree of Virtues) [Audio]

### Textual Transcription

-dicho por Alfredo Romero Del árbol de las virtudes tengo que cortar varias hojas, tres Almas y tres Marías y tres Aurelias hermosas. Una docena de Rosas encantadas para Cosina, siete de ellas, Josefina, si entre ellas una, Leonor. De las Islas Filipinas son las mujeres tan lindas y tan de grande promesa, y el amor de dos Teresas. Me rodean tres Quirinas y veo las Celestinas una Raquel por mi hora una Inés, una Isidora. Con constancia las amé por una Salomé fuerte me cedo una Flora, una Juanita me aguarda. Y una Refugio me quiere y por mis amores muere una Petra, una Luarda, y una Antonia y una Pabla. Con ingratitud tirana también una Feliciano, pues llamo a todas amoroso desde que vea a Justo la saludo con anhelo. Helándome sin Consuelo, solo me quedo con Rosa, Piedad tiene encantado, Y amarrado en una Cesaria, una Silveria y una Varia, sueño muy alborotado, siendo todo de un agrado, todas vivo adorando, con Ursula platicando gozo de su vista afable, una Genoveva amable, Siempre por mí está llorando. Rosenda estaba creyendo que Rosana me quería, también una Rosalía, con ella me fui siguiendo. Elena se fue riendo y luego que vi a Carolina le pide que a Florentina no le hable con eficacia, y me dice muchas gracias, mira, viene tu Cristina, mi amor se lleva una Gabina, la cual la adoro con pena, y se queda Nepomucena quejándose de Faustina.

### English Translation

-recited by Alfredo Romero Of the tree of virtue I must cut various leaves, three Almas y three Marys and three beautiful Aurelias. A dozen Rosas enchanted for Cosina, seven of them, Josefina, if among them one, Leonor. In the Philippine Islands the women are very pretty and of great promise, and for the love of two Teresas. Two Quirinas surround me and I see the Celestinas with Raquel for my hour, one Inés, one Isidora. With constancy I loved them, and for a strong Salomé, I relinquish a Flora, and Juanita watches over me, and

## Library of Congress

a Refugio loves me and for my love will die, a Petra, a Lugarda, and an Antonia and a Pabla. With tyrannic ingratitude also a Feliciano, well calling all amorous and since I saw Justosa, I greet her with yearning. Freezing without Consuelo, I am alone with Rosa, my soul has her enchanted. And tied up with a Cesaria, a Silveria and a Varia, I sleep very fitfully everything so pleasant, I live to love all of them, with Ursula talking I enjoy her affable gaze, a friendly Genoveva, Always crying for me. Rosendo was believing that Rosana loved me, also a Rosalía with her I was following. Elena went laughing, and after I saw Carolina she asks that Florentina Not talk with Eficacia. And she tells me many thanks, look, here comes your Cristina, my love takes away a Gabina, who I love with shame, and Nepomucena is left, complaining about Faustina.